



Z 1

MANUAL DEL USUARIO
 USER'S GUIDE
 MANUEL D'UTILISATION
 BEDIENUNGSANLEITUNG
 MANUALE PER L'UTENTE
 MANUAL DE INSTRUÇÕES
 GEBRUIK HANDMATIG
 Это путеводители пользователя
 KULLANMA KILAVUZU
 حد خست مل ا ل ي ل د
 用戶手冊

ZUMMO



T +34 961 301 246 | F +34 961 301 250

zummo@zummo.es

P. O. Box 23
 Cádiz, 4, 46113 Moncada . Valencia . Spain

www.zummo.es



*Producto certificado por el Fondo FEDER dentro del Programa Operativo FEDER de la Comunidad Autónoma de Valencia 2007-2013

ZUMMO-INNOVACIONES, S.A. zet zich onophoudelijk in om zijn producten te verbeteren en behoudt zich het recht voor productwijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande waarschuwing. Daarom is het mogelijk dat deze handleiding niet de laatste, doorgevoerde wijzigingen bevat.

INHOUDSTAFEL

	Pag.
1 TECHNISCHE GEGEVENS	63
2 BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES	63-64
3 INSTALLATIE	64
4 OPSTARTEN	65
5 UITSCHAKELING	65
6 TELLERFUNCTIE	65
7 AUTOMATISCHE FUNCTIE (alleen model Z1Contact)	66
8 STAND BY	66
9 VEILIGHEIDSSYSTEEM	66-67
10 SCHOONMAAK	67-68
11 ACCESSOIRES	68
12 ONDERHOUD	69
13 GEBRUIKERSTIPS	69
14 OPSPORING VAN STORINGEN	69-70
15 ELEKTRISCH SCHAKELSCHEMA	70
16 LIJST VAN ONDERDELEN	70-71
17 GARANTIE	71-72
18 AFVALSTOFFEN EN RECYCLAGE	72
19 FOTO'S	120-121
20 ONDERDELENSCHEMA	122-125

1 TECHNISCHE GEGEVENS

VERBRUIK (W)	165W
VERBRUIK STAND BY (W)	1.8W
SINAASAPPELEN PER MINUUT	6.5
CAPACITEIT TOEVOERAPPARAAT	1kg
AFMETINGEN	
HOOGTE (mm)	678
BREEDTE (mm)	339
DIEPTE (mm)	387
GROOTTE VAN HET FRUIT	
Ø (mm)	
MIDDELGROTE KELKEN MET SUPPLEMENT (RUBBER)	55-70
MIDDELGROTE KELKEN ZONDER SUPPLEMENT (RUBBER)	63-75
GROTE KELKEN MET SUPPLEMENT (RUBBER) *	65-80
GROTE KELKEN ZONDER SUPPLEMENT (RUBBER) *	75-90
GEWICHT (kg.) (zonder verpakking)	29.5

* geen standaard inbegrepen accessoire.

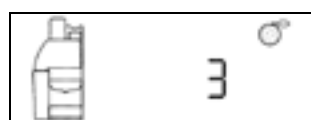
2 BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Geachte klant: Voor de fruitpers in gebruik te nemen, gelieve de handleiding aandachtig te lezen.
- De fruitpers oefent een grote druk uit wanneer ze bezig is met persen. Steek daarom nooit uw handen of een vreemd voorwerp in het persgedeelte van de machine. (Fig. 1)
- Draai de moeren waarmee het glas, het mes en de bladen zijn bevestigd altijd goed aan. Indien u dit niet doet, kan dit ernstige schade aan de machine veroorzaken. (Fig. 2)
- Let vooral op met het mes, u zou zich kunnen kwetsen wanneer u het hanteert. (Fig. 3)
- Om ongelukken te voorkomen, dient elke reparatie door technisch personeel uitgevoerd te worden.
- We zijn niet aansprakelijk wanneer de oorzaak van de persoonlijke of materiële schade een onoordeelkundig gebruik van de machine is of wanneer u de instructies van deze handleiding niet heeft opgevolgd.
- Vraag technische bijstand aan het bedrijf waar u de fruitpers heeft gekocht. Indien u geen contact kunt opnemen met dit bedrijf, neem dan contact op met de fabrikant (contactgegevens op de eerste pagina van deze handleiding).

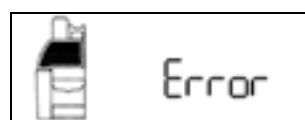
- Het apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen of personen met een lichamelijke of geestelijke handicap of met te weinig ervaring en deskundigheid, tenzij ze onder toezicht staan of duidelijke instructies hebben gekregen. Zorg ervoor dat kinderen niet met het apparaat gaan spelen.
- Dit apparaat is ontworpen voor huishoudelijk en vergelijkbaar gebruik: bijvoorbeeld:
 - Keukens voor winkelpersoneel, kantoren en andere zakelijke omgevingen;
 - Boerenbedrijven;
 - Voor gasten in hotels, motels en pensions;
 - Accommodaties of in hotelkamers.

3 INSTALLATIE

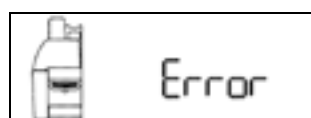
- **Opgelet!** De fruitpers weegt 29.5 kg. Om de machine te verplaatsten, raden we u aan dit te doen met de hulp van een tweede persoon. De beste manier om de machine te verplaatsen is ze op te tillen met één hand onder het achterste gedeelte van de machine en de andere hand onder het persblad. (Fig. 4)
- Plaats de machine op een basis die sterk en stabiel genoeg is.
- Zorg ervoor dat de spanning en de frequentie van de machine overeenkomen met uw elektrische installatie. Zie het plaatje van de machine. (Fig. 5)
- Maak gebruik van een stopcontact met een goedwerkende aarding, beschermd door een differentieel van 0,03A. Sluit op dit stopcontact alleen de fruitpers aan. Sluit er geen andere apparaten op aan.
- Vooraleer u de machine aanschakelt, is het aan te raden dat u de onderdelen die in contact gaan komen met het fruitsap schoonmaakt (kelk, persblad, bol, mes, filterblad, filter en frontale bedekking).
- Sluit de netschakelaar aan. (Fig. 6 (I=On, O=Off)). Indien er geen bericht verschijnt op het scherm (Fig. 7) is de reden hiervan een te lage spanning. In dat geval, dient u er zich van te vergewissen dat u de stekker aangesloten heeft op een lijn met spanning en dat de netschakelaar is aangeschakeld. Wanneer dit probleem is opgelost, zal er één van de volgende berichten verschijnen:



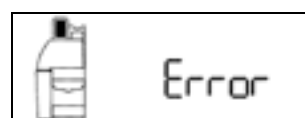
(Disp. 1)



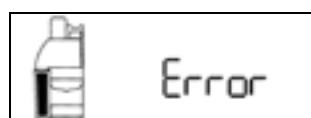
(Disp. 2)



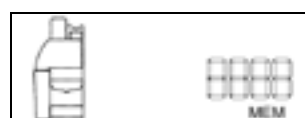
(Disp. 3)



(Disp. 4)



(Disp. 5)

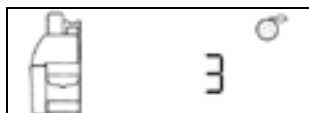


(Disp. 6)

- Indien op het scherm, het bericht "3" of eender welk nummer verschijnt (Disp. 1) is de fruitpers correct geprogrammeerd en het aantal te persen sinaasappelen geselecteerd. In dit geval kunt u de fruitpers in werking stellen.
- Indien op het scherm het bericht **Error** verschijnt (Disp. 2), is de frontale bedekking van de fruitpers niet correct geplaatst en moet dit verholpen worden.
- Indien op het scherm het bericht **Error** verschijnt (Disp. 3), is de schaal van de fruitpers niet correct geplaatst en moet die tot helemaal achteraan worden geplaatst.
- Indien op het scherm het bericht **Error** verschijnt (Disp. 4), is de beschermkap van de machine niet correct geplaatst, u dient deze op de juiste wijze te plaatsen.
- Indien op het scherm het bericht **Error** verschijnt (Disp. 5), is het bakje van de machine niet correct geplaatst, u dient deze op de juiste wijze te plaatsen.
- Indien op het scherm het bericht **Error MEM** verschijnt (Disp. 6) is er een fout opgetreden met het moederbord van de machine en dient u contact op te nemen met de technische dienst.

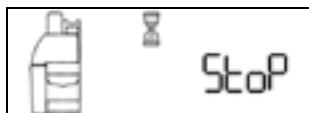
4 OPSTARTEN

- Afhankelijk van de grootte van de sinaasappelen die u gaat persen, dient u de juiste grootte van de kelk en de bol te kiezen, plaats de sorteerder (Fig. 22A – 22B) en te controleren of het noodzakelijk is het schilverwijderingsrubber aan te brengen. Zie hoofdstuk ACCESSOIRES FRUITPERS.
- Afhankelijk van de grootte van de bol die u hebt gekozen, dient u het schilverwijderingsrubber in de trechter aan te brengen. (Fig. 8 - 9)
- Plaats alle onderdelen in de juiste positie. Zie **installatie** punt 10 (schoonmaak).
- Zodra de machine aangeschakeld is, geeft de display een nummer weer van **1** tot **50** of de letter **C**. Het nummer geeft het aantal te persen sinaasappelen aan en de letter **C** betekent dat er gedurende ongeveer 30 minuten onophoudelijk zal worden geperst.
- In functie van het aantal sinaasappelen dat u wenst te persen, drukt u verschillende malen op de knop **SELECT**. Het nummer dat op het scherm verschijnt loopt op van 1 tot 50 y vervolgens verschijnt de letter **C** (1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....) Indien u echter de **SELECT**-knop ingedrukt houdt gedurende meer dan 2 seconden, telt dit nummer af.
- Voer deze handeling uit tot de gewenste hoeveelheid verschijnt.
- Wanneer u een hoeveelheid heeft geselecteerd en u een pershandeling uitvoert, zal deze in het geheugen opgeslagen blijven, zelfs wanneer u de machine uitschakelt, en onveranderd blijven tot u een nieuwe selectie maakt.
- Wanneer u op de knop **ON** drukt van het paneel, perst de machine het aantal sinaasappelen dat op de display wordt aangegeven, en toont tijdens dit proces het aantal sinaasappelen dat nog geperst moet worden. Indien u deze operatie wilt herhalen, drukt u eenvoudigweg op **ON**. Om het proces stop te zetten, drukt u op de **STOP**-knop.



5 UITSCHAKELING

Druk op de **Stop**-knop als de machine is ingeschakeld. Op de display verschijnt een **Klok en Stop** en de machine wordt uitgeschakeld als de twee helften van de sinaasappel zijn geperst en de kelk verticaal staat. Daarna geeft de display het aantal weer van de vorige selectie.



6 TELLERFUNCTIE

Indien u het total aantal uitgevoerde **cycli** * wilt kennen, dient u op de **STOP**-knop te drukken wanneer de machine uitgeschakeld staat en klaar is. Op die manier kunt u op de display gedurende enkele seconden het cijfer aflezen. Houd er rekening mee dat alle machines over 200 – 250 cycli beschikken omwille van de kwaliteitsproeven.

*(**cycli** = volledige persbeweging voor een stuk fruit)



7 AUTOMATISCHE FUNCTIE (alleen model Z1Contact)

De machine uitzetten met de netschakelaar.

Als de machine is uitgeschakeld, op de STOP drukken, deze ingedrukt houden en de netschakelaar aanzetten, gedurende vier seconden ingedrukt houden en er verschijnt een scherm met vier cijfers.

Als u dit scherm heeft gekregen, zoek nummer 4104, door op ON te drukken bedienen we de twee linker cijfers en door op SELECT te drukken de twee rechter cijfers, daarna op STOP drukken (door op STOP te drukken geeft de display ---- weer) en vervolgens de machine uitzetten met de netschakelaar (als u de machine niet uitzet, verdwijnt het niet van het scherm).

Door het opnieuw aansluiten van de machine (eerst wordt de versie van het programma weergegeven en daarna de code 4104) wordt de machine in werking gesteld als de fotocel de sinaasappelen ziet en dient in werking te blijven totdat alle sinaasappelen gebruikt zijn of door op STOP te drukken.

- Als u de machine stopzet als de sinaasappelen geperst zijn, is het voldoende opnieuw sinaasappelen in het toevoerapparaat te plaatsen om de machine weer in werking te stellen.
- Als u op STOP drukt, wordt de machine stopgezet en blijven de sinaasappelen achter in het toevoerapparaat. Om de machine weer in werking te stellen:
 - De sinaasappelen uit het toevoerapparaat halen en ze er weer in plaatsen of op ON drukken.

Het is van belang het optiek van de fotocel schoon te houden voor het behoud van het zicht. (Afb. 10)

OM DE NORMALE FUNCTIE WEER TE ACTIVEREN.

Het proces herhalen door code 1001 in te geven.

8 STAND BY

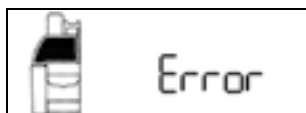
De machine beschikt over een stand by systeem dat na elke vijf minuten automatisch wordt geactiveerd. Als de machine in stand by staat, gaat het licht van de display uit en worden alle iconen behalve die van de machine gedeactiveerd.

Deze situatie kan worden opgeheven door willekeurig op een van de drie knoppen van het paneel te drukken.

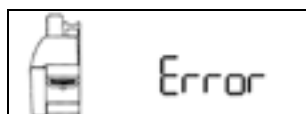
9 VEILIGHEIDSSYSTEEM

De machine beschikt over verschillende veiligheidssystemen:

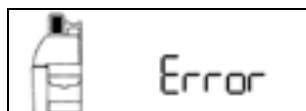
- 1 Als de frontale bedekking niet correct is geplaatst, geeft de display **Error** aan, en de frontale bedekking knippert.



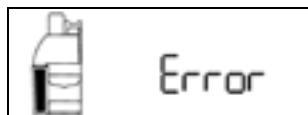
- 2 Indien de schaalfilter niet op zijn plaats zit, werkt het apparaat niet en op de display verschijnt er **Error**. De schaal is zwart gekleurd en knippert.



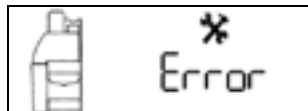
- 3 Als de beschermkap niet op zijn plaats zit, werkt de machine niet en op de display verschijnt er **Error**. De beschermkap is zwart gekleurd en knippert.



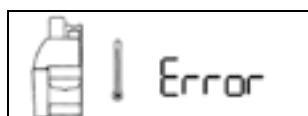
- 4 Als het bakje niet op zijn plaats zit, werkt de machine niet en op de display verschijnt er **Error**. Het bakje is zwart gekleurd en knippert er.



- 5 Als om één of andere reden de machine geblokkeerd geraakt wanneer ze aangeschakeld is, stopt de motor automatisch na enkele seconden en op de display verschijnt er (knipperend) **Error** en het overeenstemmende icoon. De oorzaak voor de blokkering dient te worden weggenomen.



- 6 De machine beschikt over een thermisch beschermingssysteem in de motor waardoor de machine wordt uitgeschakeld wanneer die oververhit geraakt. Op de display verschijnt er in dat geval **Error en het Thermometericoon**. In dat geval dient u ongeveer 10 minuten te wachten zodat de temperatuur afneemt. De display verandert in dat geval naar zijn normale positie. Zorg ervoor dat het ventilatioeroostertje vrij blijft.



- 7 Indien de machine geen bericht op de display toont, wijst dit op een gebrek aan netspanning. Zorg ervoor dat de netschakelaar steeds aangeschakeld staat en dat de veiligheidszekering van het stopcontact niet gesmolten is (Fig. 11).

10 SCHOONMAAK VAN DE FRUITPERS

We raden aan het persgedeelte van de machine dagelijks schoon te maken.

- We raden aan de machine stil te zetten door op de **Stop**-knop te drukken vooraleer u met de schoonmaak van de fruitpers begint (schakel het apparaat nooit uit met behulp van de hoofdschakelaar). Op die manier bevinden de schoon te maken onderdelen zich in een positie die het makkelijker maakt de stukken eruit te halen en na schoonmaak opnieuw aan te brengen. Wanneer u dit niet doet, komt de machine tot stilstand in een positie die de schoonmaakoperatie bemoeilijkt en hierdoor is het mogelijk dat de onderdelen op een slechte manier worden teruggeplaatst waardoor ze kunnen breken.
- U schakelt het apparaat uit en doorloopt dezelfde stappen als hierboven beschreven –SCHAKEL HET APPARAAT UIT MET BEHULP VAN DE NETSCHAKELAAR. (Fig. 6). De display van de digitale schakelaar gaat uit.
- Verwijder de houder. **Let op dat u zich niet aan de houder snijdt!**
- Verwijder de **beschermkap en de frontale bedekking** en maak ze schoon met een vochtige doek met een neutrale zeepoplossing (LET OP!: NOOIT schoonmaken met producten die krassen kunnen maken).
- Verwijder eerst het mes
- Om het mes en de kelk eruit te halen raden we u aan de moeren waarmee deze zijn bevestigd lichtjes los te schroeven en terwijl u op de kelken drukt, kunt u ze naar buiten toetrekken; zo komen ze los en kunt u ze er gemakkelijk uithalen. **Belangrijk, verwijder eerst het mes! Let goed op, want het mes is erg scherp en u kunt zich snijden. (fig. 3)**
- Het filterblad, het persblad en de trechter worden verwijderd door de moer van de as van het blad los te schroeven en ze er dan horizontaal uit te trekken. Voor een grondige schoonmaak dient u ook de **bol** binnenin het **persblad** los te schroeven (Fig. 12); onder de bol moet zich een sluitring bevinden. **Zorg ervoor dat u deze ring niet verliest!** U kunt deze onderdelen in de vaatwasmachine schoonmaken of met de hand wassen.
- Was het bakje, het blad en het druprooster.
- Maak de voorkant van de machine schoon met dezelfde zeepoplossing.
- Maak het toevoerapparaat en de kap van de bovenkant schoon.

Installatie

Na alle onderdelen te wassen, installeert u opnieuw alles in deze volgorde:

- 1 Schroef de bol vast aan het persblad. Kijk eerst of er een sluitring is aangebracht en **SCHROEF** de bol goed vast. (Fig. 12)
- 2 Controleer of het rubber correct in de trechter is aangebracht (Fig. 8 - 9). Zet de trechter binnenin de schaal. **Bevestig het geheel gelijktijdig op de twee assen van de machine (fig. 21).** Let op, als u de trechter op de as monteert. Til de wand van de trechter een beetje op. **De trechter nooit nadien op de schaal monteren!**
- 3 Plaats het filterblad en **SCHROEF** de moer goed vast.
- 4 Plaats de kelk in de as en **SCHROEF** de moer goed vast.
- 5 Plaats het mes in de as en **SCHROEF** de bevestigingsmoer goed vast. **Let op dat u zich niet snijdt!**
- 6 Bevestig de frontale bedekking door de twee bovengedeelten in de rails te plaatsen, rechts Plaats de haak en dan de linker. Bij het plaatsen zult u een zachte klik horen. De fruitpers is nu klaar.
- 7 Plaats de houder aan de frontale bedekking. (Fig. 20)
- 8 Plaats de beschermkap, de schaal voor de glazen en het bakje.

Vooraleer u de machine opnieuw in werking stelt, gelieve na te gaan of:

- de schaal en de trechter goed vastzitten en vastgeschroefd zijn.
- de moeren van de kelk en het mes goed zijn bevestigd. (Fig. 2)
- de houder op de correcte plaats zit.
- de set bollen en kelken (van dezelfde kleur) de juiste zijn.

Indien de trechter, de bladen, de bol, de kelk, de houder of het mes niet goed zijn geplaatst, kan dat schade veroorzaken aan deze onderdelen en zelfs aan de binnenkant van de machine.

(Schade die niet wordt gedekt door de garantie omdat ze het resultaat is van een slechte handeling van de gebruiker)

Wanneer het apparaat gereed is om te werken, verschijnt er op de display het aantal te persen sinaasappelen.

Opmerking:

Na verloop van tijd is het mogelijk dat de plastic onderdelen die in contact komen met het sinaasappelsap, een oranje kleur krijgen. Dat is perfect normaal en stelt geen enkel hygiënisch probleem en test de kwaliteit van het plastic evenmin aan.

11 ACCESSOIRES FRUITPERS

Afhankelijk van de grootte van de sinaasappelen die men wilt persen, beschikt de fruitpers over verschillende kelken en bollen:

- Donkergrijze kelk en bol, waarmee fruit met een diameter van 63 tot 75 kan worden geperst. Als u fruit met een diameter van 55 tot 70 wilt persen, dient u het schilverwijderingsrubber aan te brengen. (Fig. 13)
- Optioneel. Lichtgrijze kelk en bol waarmee fruit met een diameter van 75 tot 90 kan worden geperst. Als u fruit met een diameter van 65 tot 80 wilt persen, dient u het schilverwijderingsrubber aan te brengen. (Fig. 14)
Plaats de sorteerder om de positie Ø90. (Fig. 22B)

Het mes is steeds hetzelfde, ongeacht de grootte van het set dat wordt geïnstalleerd.

OPGELET!: Gebruik nooit elementen van verschillende grootte door elkaar.

12 ONDERHOUD APPARAAT

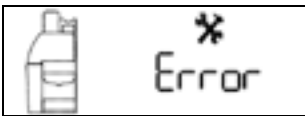
Het enige onderhoud aan de buitenkant van het apparaat dat dient te gebeuren is het schoonmaken. Na 300.000 cycli moeten de rails binnenin de fruitpers worden gesmeerd, de veren worden vervangen en een grondige schoonmaakbeurt gehouden worden.

Regelmatig smeren van de as van het Deksel van het Toevoerapparaat. (Fig. 15). Maak steeds gebruik van vet dat geschikt is voor de voedingssector.

13 GEBRUIKERSTIPS

- Zorg ervoor dat de sinaasappelen goed in de door u voor het persen gekozen kelk passen, want als de kelk te klein is, knijpt de machine in de schil en komt er schilvocht vrij, waardoor het sap een bittere smaak krijgt.
- Om zoveel mogelijk sap te bekomen, raden we u aan kelk te nemen die niet veel groter zijn dan de sinaasappelen.
- Aan het einde van de dag, dient u de machine uit te schakelen met behulp van de netschakelaar. (Fig. 6)

14 OPSPORING VAN STORINGEN

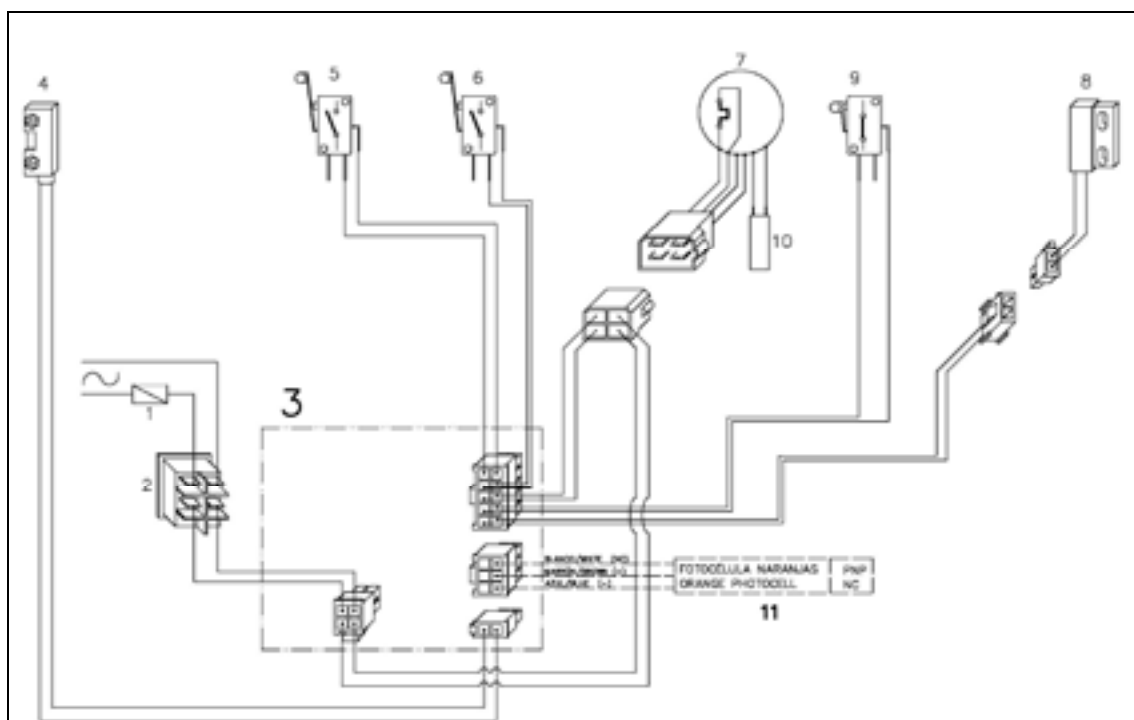
Storing	Oorzaak en/of oplossing
De display licht niet op	Er is niet voldoende spanning op het elektriciteitsnetwerk. Zekering gesmolten. (Fig. 11) Netwerkkabel niet correct verbonden. Sluit de netschakelaar aan. (Fig. 6) Vochtigheid op het moederbord. Warmte aanbrengen op het bord.
Er verschijnt Error op de display	Frontale bedekking niet correct geplaatst. (Fig. 16) Filterblad zit niet op zijn plaats. (Fig. 17) Beschermkap niet correct geplaatst. (Fig. 18) Bakje niet correct geplaatst. (Fig. 19) Oververhitting motor. Zie sectie 9.
Er verschijnt Error en een knipperend icoon op de display.	Controleer of de sinaasappelen die u uitperst niet bevroren zijn. Kijk of er zich schillen hebben opgehoopt op het persblad. Kijk na of de bol goed is vastgeschroefd. Controleer of de schillen in de kelken blijven plakken. Zorg ervoor dat u geen kelk en bol van verschillende groottes heeft gemonteerd. De schil van de sinaasappel is te dik. Haal de sluitring onder de bol weg.
	
Geblokkeerde machine	Om de machine te deblokken kunt u het best een Engelse sleutel van 3 mm gebruiken die zich aan de rechterkant van het onderste rooster van de fruitpers bevindt. U steekt de sleutel in de opening aan de rechterzijde en wanneer de machine is uitgeschakeld, draait u de sleutel met de wijzers van de klok mee tot de kelk omhoog komt en de machine deblokkeert. LET OP: voordat u de machine aansluit, zorg ervoor dat u de sleutel heeft weggehaald.
Gebroken trechter	De schilverwijderingsrubbers zijn losgekomen en de schillen hebben zich opgestapeld op het persblad. De moer van de kelk is niet goed vastgedraaid. De bol van het persblad zit los.
De sinaasappelen worden niet volledig uitgeperst	De schil van de sinaasappel is te dun. Controleer of de sluitring zich onder de bol bevindt, plaats niet meer dan één sluitring.

De tweede helft van de sinaasappel komt terug	U gebruikt te kleine sinaasappelen voor de set kelk en bol die u gebruikt. Monteer de middelgrote set of de kelk met het schilverwijderingsrubber. Controleer de afmetingen van de sinaasappelen in de sorteerder.
De sinaasappel Stuit terug uit de kelk en slaat tegen het mes	U gebruikt te grote sinaasappelen voor de set kelk en bol die u gebruikt. Monteer de grote set met het schilverwijderingsrubber. Controleer de afmetingen van de sinaasappelen in de sorteerder.
Het fruit valt van het Toevoerapparaat	De as van het Toevoerapparaat is te droog, u dient hem in te vetten. (Fig. 15)

Voor twijfels of om een bestelling van onderdelen te plaatsen, dient u het model en het inschrijvingsnummer van uw machine aan te duiden. (Fig. 5).

15 ELEKTRISCH SCHAKELSCHEMA

1	Zekering	7	Motor
2	Netschakelaar	8	Sensor bakje
3	Moederbord	9	Microschakelaar teller
4	Sensor beschermkap	10	Condensator
5	Microschakelaar frontale bedekking	11	Fotocel
6	Microschakelaar schaal		



16 LIJST VAN ONDERDELEN

0502007A	HAAKJE FRONTALE BEDEKKINGALE BEDEKKING 2003
0503001	TOEVOERAPPARAAT
0504013	GRENDPLAAT DUWER
0504014-1	GLEUF KELKEN MET INVOEGER
0504020	RUBBEREN, VLAKE AFDICHTRING Ø7.5/15X1.5
0505010A-2	AFDICHTRING Ø20
0505016	RUBBER VERWIJDEREN SCHIL
0506005/1	MICRO-IJZEREN FRONTALE BEDEKKINGALE BEDEKKING
0506006/1	IJZEREN MICROSCHAAL
0506007	KORTE MICRO-ARM
0506008	LANGE MICRO-ARM
0506010	NETWERKKABEL
0506014	STOPCONTACT MET ZEKERINGEN

0506015	ZWARTE BIPOLAIRE SCHAKELAAR
0506021	MUURLEIDING PLAAT ZUMMITO
0506027	PLASTIC DOP Ø17,3
0508013	STEUN RUBBER 85 mm
1003031A	MOER MET AFDICHTRING
1003031A-1	MOER
1901001	RAAMWERK
1901002	AFSLUITING RAAMWERK
1901003	AS MET PLAATJE
1902001	VOORKANT
1902002	ROMP
1902003	DEKSEL BENEDEN
1902004	BOVENKANT
1902005	VOLLEDIGE FRONTALE BEDEKKINGALE BEDEKKING

1902006	HAAKJE FRONTALE BEDEKKING LINKS
1902007	HOUDER
1902008	FRONTALE BEDEKKINGALE BEDEKKING
1902009	AFSLUITDOP BAKJE
1902010	BESCHERMKAP
1902011	AFSLUITDOP BLAD
1902012	STICKER VOEDING
1902013	STICKER SORTEERDERS
1902015	BOVENKANT Z1 CONTACT
1902017	SORTEERDER Z1
1902018	STICKER SORTEERDER
1903001	PERSBLAD
1903002	FILTERBLAD
1903003	FILTER
1903004	MIDDELGROTE BOL
1903005	DRUPSCHAAL
1903006	DRUPROOSTER
1903008	BAKJE
1903010	GROTE BOL
1904001	STEUN TRECHTER
1904002	GLEUF TRECHTER
1904003	DEKSEL GLEUF TRECHTER
1904004	TRECHTER COMPLEET
1905001	REDUCTOR U40
1905002	AS UITGANG REDUCTOR
1905003	SCHIJF 48
1905004	GEHEEL KOPIE
1905007	DRIJFSTANG
1905008	SLUITRING 30
1905009	SUPPLEMENT REDUCTOR
1906001	MOTOR 230V-50Hz
1906001A	MOTOR 240V-250V 50Hz
1906001B	MOTOR 110V 60Hz
1906001C	MOTOR 220V 60Hz
1906002	TANDRIEM 160XL 037
1906003	SCHIJF 17XL
1906004	CONDENSATOR 230V
1906004A	CONDENSATOR 110V
1906004B	CONDENSATOR 240V
1907001	BRUG
1907002	DUWGEDEELTE
1907003	BOUT DRIJFSTANG BOVENKANT
1907004	MAGNEET BRUG
1907006	BLOK PAL
1907007	AS BLOK
1907008	GLEUF BRUG
1907009	AFSLUITDOP BRUG
1908001	HANDVAT GLEUVEN KELK
1908002	AFDEKKING GLEUF KELKEN
1908003	AS KELKEN
1908004	TANDWIEL
1908005	VEER GLEUF KELK
1908006	GROTE KELK
1908007	MIDDELGROTE KELK

1908012	SORTEERDER MIDDELGROTE KELK
1908013	SORTEERDER GROTE KELK
1908014	SCHILVERWIJDERINGSRUBBER MIDDELGROTE KELK (148mm)
1908015	SCHILVERWIJDERINGSRUBBER GROTE KELK (174mm)
1908016	INSTELLEN GROTE KELK-BOL Z1
1909001	LAGER AS MES
1909002	AS MES
1909003	PASSER MES
1909006	MES
1909007	VEER MES
1910001	AS PAL
1910002	PAL
1910003	VEER KAM PAL
1910005	VEER PAL
1910006	GLEUF PAL
1910007	SUPPLEMENT GLEUF PAL
1910009	RAIL PAL
1911001	STAAF TOEVOERAPPARAAT
1911002	INSTALLATIE DAK
1912001	STEUN MAGNETISCHE SENSOR
1912002	STEUN MICRO LINKS
1912005	CPU 220/240V-50/60Hz
1912005A	CPU 110V-50/60Hz
1912006	SORTEERDER PLAAT
1912007	SERIGRAFIE CPU
1912012	SENSOR BOVENKANT
1912013	SENSOR BAKJE
1912014	FOTOCEL Z1 CONTACT
2/1/1	SIERSTRIP AS MET METALEN PLAATJE
3/9/1G	KANT CAP GRIJS
4/9	SCHIJF MOTOR (14XL 037)
6/2	BOUT DRAGER KOGELLAGER
ROD.608ZZ	KOGELLAGER 608ZZ-C3 SKF
I-125-M4	INOX. SLUITRING M4 DIN-125
I-125-M10	INOX. SLUITRING M10 DIN-125
T-125-M8	SLUITRING M8 DIN-125
T-912-M8X45	INBUSSCHROEF M8X45 DIN-912
T-934-M8	MOER M8 DIN-934
I-965-M4X10	INOX. INBUSSCHROEF M4X10 DIN-965
T-985-M8	MOER M8 DIN-985
I-1587-M4	INOX. MOER M4 DIN-1587
I-7982-Ø3.5X9.5	INOX. INBUSSCHROEF Ø3.5X9.5 DIN-7982
I-PERNO-FHS M4X10	INOX INBUSSCHROEF FHS M4X10
V0133	SLUITRING BOL
V0162	ZELFKLEVENDE FRONTALE BEDEKKINGALE BEDEKKING Z05/Z14
V0184	STEUN ENGELSE SLEUTEL
V0185	ENGELSE SLEUTEL 3MM
V0192	VERBINDINGSSET FRONTALE BEDEKKINGALE BEDEKKING Z1

17 GARANTIE

Via zijn officiële verdeler biedt ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. een garantie aan voor zijn machines voor een periode van 3 JAAR of 100.000 perscycli. Deze garantie treedt in werking vanaf de datum van AFLEVERING aan de verdeler, volgens de volgende voorwaarden:

Deze garantie dekt alle materiaal- en fabricagefouten.

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A., souhaitant toujours améliorer ses produits, se réserve le droit de modifier les machines sans préavis; ainsi, il est possible que certaines omissions, concernant les derniers changements réalisés, apparaissent dans ce manuel d'instructions.

SOMMAIRE

	Page.
1 INFORMATION TECHNIQUE	23
2 INSTRUCTIONS IMPORTANTES POUR LA SÉCURITÉ	23-24
3 INSTALLATION	24
4 MISE EN ROUTE	25
5 ARRÊT	25
6 FONCTION COMPTEUR	25
7 FONCTION MODE AUTOMATIQUE (modèle Z1Contact).....	26
8 MODE VEILLE.....	26
9 SYSTÈMES DE SÉCURITÉ	26-27
10 NETTOYAGE	27-28
11 ACCESSOIRES	28
12 ENTRETIEN.....	29
13 CONSEILS D'UTILISATION	29
14 DÉPISTAGE DES PANNES	29-30
15 SCHÉMA ÉLECTRIQUE	30
16 LISTE DES COMPOSANTS	30-31
17 GARANTIE	31-32
18 RÉSIDUS ET RECYCLAGE.....	32
19 PHOTOS	120-121
20 SCHÉMAS PIÈCES.....	122-125

1 INFORMATION TECHNIQUE

CONSOMMATION (W)			165W
CONSOMMATION STAND BY (W)			1.8W
ORANGES PAR MINUTE			6.5
CAPACITÉ ALIMENTATION			1kg
DIMMENSIONS	HAUTEUR	(mm)	678
	LARGEUR	(mm)	339
	FOND	(mm)	387
TAILLE DES FRUITS Ø (mm)	COUPE MOYENNE AVEC SUPPLÉMENT (CAOUTCHOUC)		55-70
	COUPE MOYENNE SANS SUPPLÉMENT (CAOUTCHOUC)		63-75
	GRANDE COUPE AVEC SUPPLÉMENT (CAOUTCHOUC) *		65-80
	GRANDE COUPE SANS SUPPLÉMENT (CAOUTCHOUC) *		75-90
POIDS (kg.) (non emballé)			29.5

* Accessoire de série non inclus.

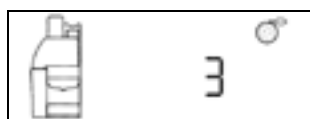
2 INSTRUCTIONS IMPORTANTES POUR LA SÉCURITÉ

- Cher client: avant d'utiliser votre presse-oranges, veuillez lire attentivement le manuel d'instructions.
- La machine réalise une grande pression lors du pressage; c'est la raison pour laquelle vous ne devez jamais introduire les mains et des objets dans la zone de pressage. (Fig. 1)
- Veillez à toujours bien serrer les écrous de fixation de la coupe, de la lame et des plateaux ; des écrous mal serrés pourraient endommager sérieusement la machine. (Fig. 2)
- Faites très attention à la lame, vous pourriez vous blesser en la manipulant. (Fig. 3)
- Afin d'éviter tout risque, les réparations devront être réalisées par des techniciens.
- Aucune responsabilité ne sera acceptée si le motif du dommage est la mauvaise utilisation de l'appareil ou si les instructions de ce manuel n'ont pas été suivies.

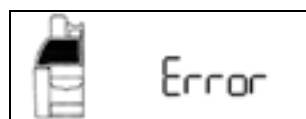
- Faites appel au service technique à travers l'entreprise qui vous a fourni la machine. Si vous n'arrivez pas à la contacter, prévenez le fabricant (l'adresse se trouve sur la couverture de ce manuel).
- L'appareil ne convient pas aux personnes (enfants compris) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, ou qui manqueraient de l'expérience et des connaissances nécessaires, à moins d'être supervisées ou d'avoir reçu une formation pour son utilisation. On veillera à ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil.
- Cet appareil a été conçu pour être utilisé à des fins domestiques ou analogues, notamment :
 - Coins cuisine réservés au personnel de boutiques, bureaux ou autres environnements de travail ;
 - Fermes ;
 - Par des résidents d'hôtels, motels ou environnements de type résidentiel ;
 - Hébergements et environnements de type chambres d'hôtels.

3 INSTALLATION

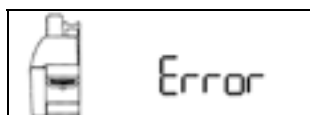
- Attention! La machine pèse 29.5 kg. Pour la déplacer, nous vous conseillons de demander l'aide d'une autre personne. Le meilleur moyen de l'attraper est de la tenir avec une main, sous la partie arrière, et l'autre main placée sous le plateau presseur. (Fig. 4)
- Placez la machine sur une surface suffisamment solide et stable.
- Assurez-vous que la tension et la fréquence de la machine correspondent à l'installation électrique. Voir la plaque numérotée. (Fig. 5)
- Utilisez une prise avec terre protégée par un différentiel de 0,03A Branchez-y uniquement le presse-oranges. Ne partagez pas cette prise avec d'autres appareils.
- Nous vous recommandons, avant de mettre en route la machine, de nettoyer les pièces qui seront en contact avec le jus (coupe, plateau presseur, boule, lame, plateau filtre, filtre et partie avant).
- Branchez l'interrupteur. (Fig. 6 (I=On, O=Off)). Si aucun message n'apparaît sur l'écran, (Fig. 7) cela sera dû à un manque de tension; en ce cas, vous devrez vous assurer d'avoir branché la prise à une ligne de tension et que l'interrupteur est activé. Une fois ce problème résolu, l'un de ces messages apparaîtra:



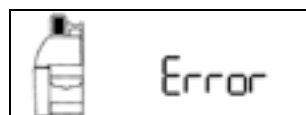
(Aff. 1)



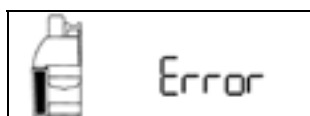
(Aff. 2)



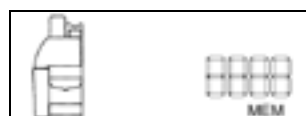
(Aff. 3)



(Aff. 4)



(Aff. 5)

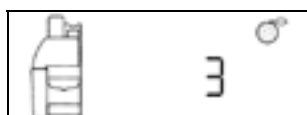


(Aff. 6)

- a. Si le message "3" apparaît sur l'écran ou tout autre numéro (Aff. 1), la machine est prête et les oranges à presser sont sélectionnées. Dans ce cas, vous pouvez faire fonctionner la machine.
- b. Si le message **Error** apparaît sur l'écran (Aff. 2), la partie avant de la machine est mal placée et vous devrez la placer correctement.
- c. Si le message **Error** apparaît sur l'écran (Aff. 3), le plateau de la machine est mal placé et vous devrez le pousser jusqu'au fond.
- d. Si le message **Error** apparaît sur l'écran (Aff. 4), la protection supérieure de la machine est mal placée ; vous devrez la placer correctement.
- e. Si le message **Error** apparaît sur l'écran (Aff. 5), la cuvette de la machine est mal placée ; vous devrez la placer correctement.
- f. Si le message **Error MEM** apparaît sur l'écran (Aff. 6), la plaque électronique de la machine possède un défaut et vous devrez appeler le service technique.

4 MISE EN ROUTE

- Choisissez la taille de coupe et de boule appropriée à la taille des fruits que vous allez presser, changez la position du calibre (Fig. 22A – 22B) et vérifiez s'il est nécessaire d'ajouter le supplément en caoutchouc. Voir chapitre ACCESSOIRES MACHINE.
- Suivant la taille de boule choisie, vous devrez placer les caoutchoucs sur la glissière. (Fig. 8 - 9)
- Montez les pièces en position correcte. Voir **montage** point 10 (nettoyage).
- Une fois la machine branchée, l'affichage montre un chiffre allant du **1** au **50** ou la lettre **C**. Le chiffre indique la quantité d'oranges qui seront pressées et la lettre **C** signifie qu'elles seront pressées pendant 30 minutes approximativement, et sans interruption.
- En fonction de la quantité d'oranges que vous souhaitez presser, appuyez de façon intermittente sur le bouton **SELECT**, et le chiffre qui apparaîtra sur l'écran augmentera de 1 à 50 pour ensuite faire place à la lettre **C**. (1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....) Par contre, si vous maintenez le bouton **SELECT** appuyé pendant plus de 2 secondes, le chiffre diminuera.
- Répétez cette opération jusqu'à ce que la quantité souhaitée apparaisse.
- Une fois que vous avez sélectionné la quantité et que vous avez réalisé un pressage, celle-ci sera mémorisée même si vous éteignez la machine et elle ne changera que si vous réalisez une nouvelle sélection.
- En appuyant sur le bouton **ON** du tableau, la machine pressera le nombre d'oranges affiché sur l'écran, en indiquant au cours du processus le nombre d'oranges qui reste à presser. Si vous souhaitez répéter l'opération, il suffit d'appuyer sur **ON**. Pour arrêter le processus, appuyez sur le bouton **STOP**.



5 ARRÊT

Avec l'appareil en marche, appuyez sur le bouton **Stop**. L'écran affiche une **Horloge et Stop** et la machine s'arrête lorsque les deux moitiés du fruit se terminent et que la coupe arrive en position verticale. Ensuite, l'écran affiche le numéro de la sélection précédente.



6 FONCTION COMPTEUR

Si vous souhaitez connaître le nombre total **cycles*** réalisées, vous devrez, une fois la machine à l'arrêt et prête, appuyer sur le bouton **STOP** et l'écran affichera cette quantité durant quelques secondes. Sachez que les machines sortent de l'usine de fabrication avec 200 – 250 cycles en raison des contrôles de qualité effectués.

**(cycle= processus complet de pressage d'un fruit)*



7 FONCTION MODE AUTOMATIQUE (modèle Z1Contact)

Éteindre la machine avec l'interrupteur de réseau.

Une fois la machine éteinte, appuyez sur STOP, maintenez appuyé et en même temps, actionnez l'interrupteur de réseau en le maintenant appuyé pendant quatre secondes ; un écran apparaîtra avec quatre chiffres.

Une fois cet écran obtenu, cherchez le numéro 4104, en appuyant sur ON pour les 2 chiffres de gauche et sur SELECT pour les 2 chiffres de droite, puis appuyez sur STOP (en appuyant sur STOP, l'écran affichera ----) puis éteindre la machine avec l'interrupteur de réseau (si vous n'éteignez pas la machine, vous ne sortirez pas de cet écran).

Lorsque vous reconnecterez la machine (vous verrez s'afficher d'abord la version du programme puis le code 4104), la machine se mettra à travailler lorsque la cellule photo-électrique verra des fruits et devra continuer à fonctionner tant qu'il y a des fruits ou qu'on n'appuie pas sur STOP.

- Si la machine s'arrête parce qu'il n'y a plus de fruits, il suffira de remettre des fruits sur la rampe pour qu'elle se remette à fonctionner.
- Si la machine s'arrête parce qu'on a appuyé sur STOP, les fruits resteront sur la rampe. Pour remettre la machine en route :

- Enlever et remettre les fruits de la rampe ou appuyer sur ON.

Il est important de maintenir la cellule photo-électrique propre pour assurer un bon fonctionnement. (Fig. 10)

POUR RÉACTIVER LE MODE NORMAL.

Répéter le processus en introduisant le code 1001.

8 MODE VEILLE

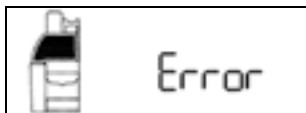
La machine est dotée d'un système de basse consommation qui s'active automatiquement au bout de 5 minutes. Lorsque la machine est en mode veille, la lumière de l'écran s'éteint et tous les symboles/icônes se désactivent, sauf celui de la machine.

Pour sortir de cet état, il suffit d'appuyer sur l'un ou l'autre des trois boutons de la plaque.

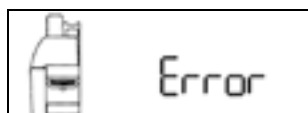
9 SYSTÈMES DE SÉCURITÉ

La machine dispose de plusieurs systèmes de sécurité:

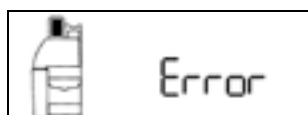
- 1 Si la protection n'est pas bien placée, l'écran affiche **Error** et la protection se met à clignoter.



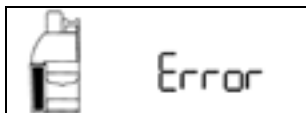
- 2 Si le plateau filtre n'est pas correctement placé, la machine ne fonctionne pas et l'écran affiche **Error**. Le plateau prend une couleur sombre et se met à clignoter.



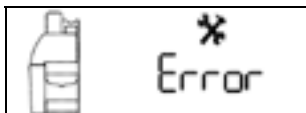
- 3 Si la protection supérieure n'est pas bien emboîtée, la machine ne fonctionne pas et l'écran affiche **Error**. La protection prend une couleur sombre et se met à clignoter.



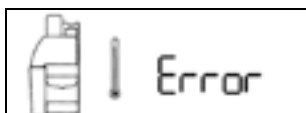
- 4 Si la cuvette n'est pas bien emboîtée, la machine ne fonctionne pas et l'écran affiche **Error**. La cuvette prend une couleur sombre et se met à clignoter.



- 5 Si la machine, pour quelque raison que ce soit, se retrouve bloquée, au bout de quelques secondes, et de façon automatique, le moteur s'arrête et l'écran montre **Error** et l'icône en train de clignoter, en attente de l'élimination du motif du blocage.



- 6 La machine dispose d'un système de protection thermique du moteur. Grâce à celui-ci, en cas de surchauffe, la machine s'arrête et l'écran affiche **Error** et **l'icône Thermomètre**. Dans ce cas, vous devrez attendre environ dix minutes pour que la température baisse. L'affichage repasse à la position normale. Vérifiez que les grilles d'aération ne sont pas encombrées.



- 7 Si la machine n'affiche aucun message sur l'écran, cela est certainement dû à un manque de tension. Vérifiez que l'interrupteur est activé et que le fusible de sécurité de la base du réseau n'ait pas grillé. (Fig.11).

10 NETTOYAGE DE LA MACHINE

Nous vous recommandons de nettoyer quotidiennement la zone de pressage.

- Nous vous recommandons d'arrêter la machine en appuyant sur **Stop** avant toute opération de nettoyage de celle-ci (ne jamais arrêter l'interrupteur principal), car toutes les pièces se trouveront ainsi dans une position facile à extraire et à replacer. Si vous ne suivez pas cette recommandation, la machine pourrait s'arrêter dans une position qui rendrait cette opération très difficile et pourrait provoquer des dommages aux pièces mal placées.
- Une fois la machine arrêtée de la façon expliquée ci-dessus, **DÉBRANCHEZ LA MACHINE DE L'INTERRUPTEUR DE RÉSEAU**. (Fig. 6). L'écran du sélecteur digital s'éteindra.
- Enlevez le dispositif de retenue. **Faites attention à ne pas vous couper !**
- Enlevez la **protection supérieure et la protection** et lavez-les avec un chiffon humidifié dans une solution savonneuse neutre (ATTENTION : ne JAMAIS les nettoyer avec des produits qui pourraient rayer).
- Enlevez d'abord la lame
- Pour retirer la coupe et la lame, nous vous recommandons de desserrer légèrement les écrous de fixation et en vous appuyant dessus, de tirer vers l'extérieur ; la coupe et la lame seront ainsi libérées et vous pourrez facilement les enlever. **Important : enlevez d'abord la lame ! Faites très attention à ne pas vous couper car la lame est très aiguisée. (fig. 3)**
- Le plateau filtre, celui de pressage et la glissière s'enlèvent en desserrant l'écrou de l'axe du plateau et en tirant vers l'extérieur horizontalement. Pour un nettoyage exhaustif, desserrez aussi la **boule** qui se trouve à l'intérieur du **plateau de pressage** (Fig. 12) ; sous la boule se trouve une rondelle. **Faites attention à ne pas la perdre !** Vous pouvez mettre toutes ces pièces dans le lave-vaisselle ou les laver à la main.
- Lavez la cuvette, le plateau et la grille pose-verres.
- Nettoyez la façade de la machine avec la même solution savonneuse
- Nettoyez la rampe et la goulotte d'alimentation de la partie supérieure.

Après avoir tout nettoyé, remontez l'appareil dans l'ordre suivant :

- 1 Vissez la boule dans le plateau de pressage. Vérifiez d'abord que la rondelle est bien à sa place puis **SERREZ** très fort la boule! (Fig. 12)
- 2 Révissez la bonne position des caoutchoucs de la glissière (Fig. 8 - 9). Introduisez la glissière à l'intérieur du plateau. **Montez cet ensemble par les deux axes de la machine simultanément (Fig. 21)**. Attention : pour bien aligner la glissière dans l'axe, soulevez légèrement la paroi de la glissière. **Ne montez jamais la glissière sur le plateau a posteriori!**
- 3 Montez la plaque filtre et **SERREZ** bien fort l'écrou.
- 4 Montez la coupe sur l'axe et **SERREZ** bien fort l'écrou.
- 5 Montez la lame sur l'axe et **SERREZ** bien fort l'écrou. **Faites attention à ne pas couper!**
- 6 Montez la protection en introduisant les deux parties supérieures dans les rainures, Insert fixation droite en premier, puis la gauche. Un petit click vous indiquera qu'elles sont bien encastrées ; la machine est prête.
- 7 Montez le dispositif de retenue sur la protection. (Fig. 20)
- 8 Montez la protection supérieure, le plateau pose-verres et la cuvette.

Avant de mettre la machine en fonctionnement, observez :

- Que les plateaux et la glissière sont bien emboîtés et bien vissés.
- Que les écrous de la coupe et de la lame sont bien serrés. (Fig.2)
- Que le dispositif de retenue est dans la position correcte.
- Que les jeux boule-coupe (même couleur) sont corrects.

Si la glissière, les plateaux, la boule, la coupe, le dispositif de retenue ou la lame n'étaient pas bien montés, ces pièces ainsi que l'intérieur de la machine pourraient être endommagés.

(Problèmes non couverts par la garantie car l'erreur est responsabilité de la personne qui manipule l'appareil)

Une fois la machine prête à fonctionner, l'écran affiche le nombre d'oranges qui sera pressé.

Avertissement:

Au fur et à mesure des utilisations, il est possible que les éléments en plastique de la machine se trouvant en contact avec le jus prennent une couleur orange. Cela est tout à fait normal et ne pose aucun problème d'hygiène et n'affecte pas non plus les propriétés physiques du plastique.

11 ACCESSOIRES MACHINE

En fonction de la taille des fruits que vous souhaitez presser, la machine dispose de plusieurs jeux de coupes et boules au choix:

- Coupe et boule de couleur gris foncé, pour presser des fruits de 63 à 75 de diamètre. Pour presser des fruits de 55 à 70 de diamètre, vous devrez placer le supplément élastique. (Fig. 13)
- Optionnel. Coupe et boule de couleur gris clair pour presser des fruits de 75 à 90 de diamètre. Pour presser des fruits de 65 à 80 de diamètre, vous devrez placer le supplément élastique. (Fig. 14)
Changez la position du calibre à la position Ø90. (Fig. 22B)

Indépendamment du jeu choisi, la lame sera toujours la même.
ATTENTION! ne pas mélanger des éléments de jeux différents.

12 ENTRETIEN MACHINE

L'entretien extérieur de la machine se réduit à son nettoyage.

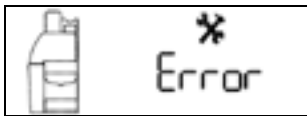
À l'intérieur de la machine, et toutes les 300.000 cycles, il faut graisser les guides, remplacer les ressorts et nettoyer à fond la machine.

Graissage périodique de l'axe de la plaque de réception (Fig. 15). N'utilisez que de la graisse apte pour l'usage alimentaire.

13 CONSEILS D'UTILISATION

- Veillez à ce que les oranges entrent bien dans la coupe choisie car si celle-ci est trop petite, elle pincera la peau en libérant une huile qui donnera au jus un goût amer.
- Afin d'obtenir le plus de jus possible, il convient que le coupe ne soient pas trop grandes par rapport aux oranges que vous utilisez.
- Quand vous terminez la journée, éteignez la machine en utilisant l'interrupteur du réseau. (Fig. 6)

14 DÉPISTAGE DES PANNES

Panne	Motif et/ou solution
L'écran ne s'allume pas	Manque de tension dans le réseau. Fusible grillé. (Fig. 11) Fil mal branché. Activez l'interrupteur. (Fig. 6) Humidité dans la plaque électronique. Souffler de la chaleur sèche sur la plaque.
L'écran affiche Error	Protection mal placée. (Fig. 16) Plateau filtre déplacé. (Fig.17) Protection supérieure mal placée. (Fig. 18) Cuvette mal placée. (Fig. 19) Surchauffe moteur. Voir section 9.
Error et Icône clignotent sur l'écran	Vérifiez si les fruits pressés sont congelés. Observez s'il n'y a pas de peaux entassées sur le plateau de pressage. Vérifiez que la boule n'est pas dévissée. Vérifiez que les peaux ne restent pas collées à l'intérieur de la coupe. Assurez-vous que vous avez bien monté la coupe et la boule du même format. La peau des fruits est trop épaisse. Enlevez la rondelle qui se trouve sous la boule.
	
Machine bloquée	Pour débloquer la machine, utilisez une clé allen de 3mm que vous trouverez à droite de la grille inférieure de la machine. Introduisez-la dans le trou du côté droit et, après avoir débranché la machine, tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à faire monter la coupe et débloquer. ATTENTION : avant de rebrancher la machine, assurez-vous de bien avoir ôté la clé.
Glissière cassée	Les caoutchoucs se sont relâchés et les peaux s'accumulent dans le plateau pressage. Écrou de la coupe mal serré. La boule du plateau de pressage était dévissée.
Les oranges ne sont pas suffisamment pressées	La peau du fruit est trop fine. Vérifiez que la rondelle est bien à sa place sous la boule ; placez au maximum une rondelle.
La deuxième moitié du fruit se retourne	Fruit trop petit pour le jeu coupe/boule utilisé. Montez le jeu moyen ou la coupe avec le supplément élastique. Vérifiez les dimensions des fruits dans le calibreur.

L'orange rebondit dans la coupe et saute sur la lame

Le fruit est trop grand pour le jeu coupe/boule utilisé. Montez le jeu grand format avec le supplément élastique.
Vérifiez les dimensions des fruits dans le calibre.

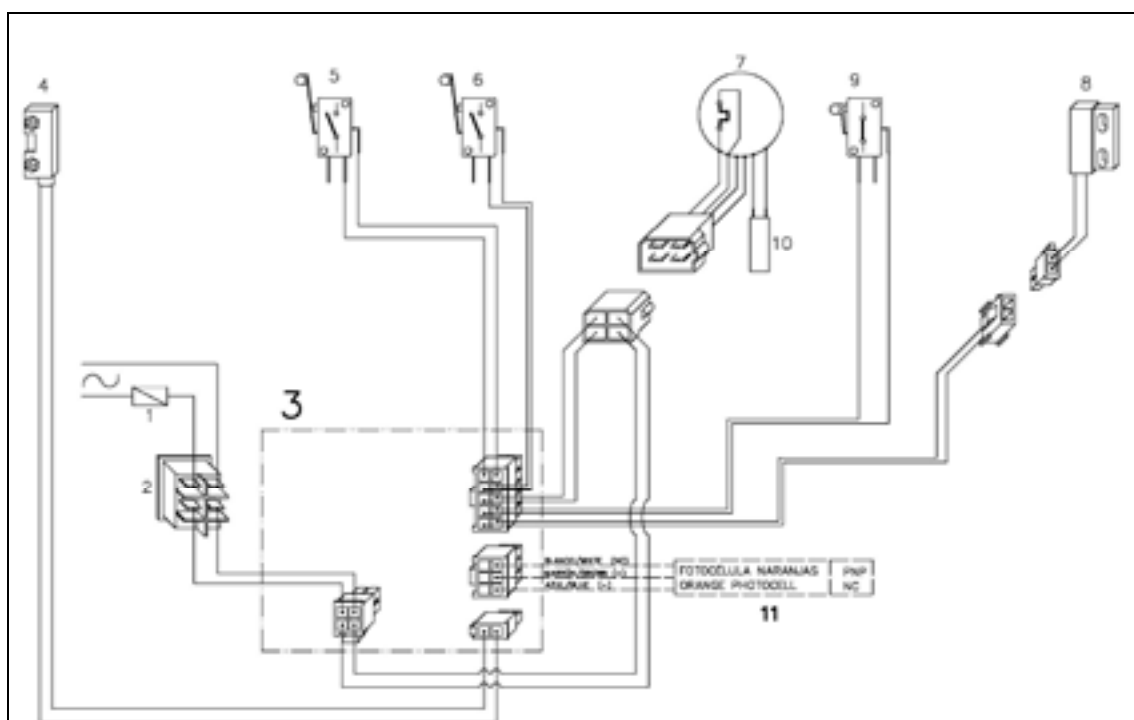
Les oranges sautent de la plaque de réception

L'axe de la plaque de réception est sec; graissez-le. (Fig. 15)

Pour toute consultation ou demande de pièces de rechange, vous devrez indiquer le modèle et le numéro de votre machine (Fig. 5).

15 SCHÉMA ÉLECTRIQUE

- | | | | |
|---|---------------------------------------|----|--------------------------------|
| 1 | Fusible | 7 | Moteur |
| 2 | Interrupteur de réseau | 8 | Capteur cuvette |
| 3 | Plaque électronique | 9 | Micro interrupteur de compteur |
| 4 | Capteur protection supérieure | 10 | Condensateur |
| 5 | Micro interrupteur de la partie avant | 11 | Cellule Photo-électrique |
| 6 | Micro interrupteur de plateau | | |



16 LISTE DES COMPOSANTS

0502007A	CLIP COUVERCLE 2003
0503001	GOULOTTE D'ALIMENTATION
0504013	GOUPILLE TÔLE POUSSÉE
0504014-1	COULISSE GOBELET AVEC INSERT
0504020	JOINT PLAT CAOUTCHOUC Ø7.5/15X1.5
0505010A-2	JOINTE Ø20
0505016	ÉLASTIQUE EXTRACTION PEAU
0506005/1	FEUILLARD MICRO PROTECTION
0506006/1	FEUILLARD MICRO PLATEAU
0506007	MICRO BRAS COURT
0506008	MICRO BRAS LONG
0506010	CABLE D'ALIMENTATION
0506014	PRISE D'ALIMENTATION AVEC FUSIBLES
0506015	INTERRUPTEUR BIPOLAIRE NOIR
0506021	ISOLATEUR TÔLE ZUMMITO

0506027	BOUCHON PLASTIQUE Ø17,3
0508013	SUPPORT CAOUTCHOUC 85mm
1003031A	ECROU DE SERRAGE AVEC JOINT
1003031A-1	ECROU DE SERRAGE
1901001	CHASSIS
1901002	FERMETURE CHASSIS
1901003	AXE AVEC BRAS
1902001	FACE
1902002	CORPS
1902003	COUVERCLE INFÉRIEURE
1902004	PARTIE SUPÉRIEURE
1902005	PROTECTION COMPLETE
1902006	FIXATION PROTECTION GAUCHE
1902007	DISPOSITIF DE RETENUE
1902008	PROTECTION

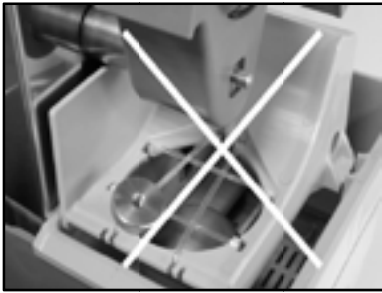
1902009	BUTÉE CUVETTE
1902010	PROTECTION SUPÉRIEURE
1902011	BUTÉE PLATEAU
1902012	ADHÉSIF ALIMENTATION
1902013	ADHÉSIF CALIBRES
1902015	PARTIE SUPÉRIEURE Z1 CONTACT
1902017	CALIBREUR Z1
1902018	ADHÉSIF CALIBREUR
1903001	PLATEAU PRESSAGE
1903002	PLATEAU FILTRE
1903003	FILTRE
1903004	BOULE MOYENNE
1903005	PLATEAU ÉCOULEMENT
1903006	GRILLE ÉCOULEMENT
1903008	CAISSON
1903010	GRANDE BOULE
1904001	SUPPORT GLISSIÈRE
1904002	COULISSE GLISSIÈRE
1904003	PROTECTION COULISSE GLISSIÈRE
1904004	GLISSIÈRE COMPLÈTE
1905001	RÉDUCTEUR U40
1905002	AXE SORTIE RÉDUCTEUR
1905003	POULIE 48
1905004	ENSEMBLE COPIEUR
1905007	BIELLE
1905008	RONDELLE 30
1905009	SUPPLEMENT RÉDUCTEUR
1906001	MOTEUR 230V-50Hz
1906001A	MOTEUR 240V-250V 50Hz
1906001B	MOTEUR 110V 60Hz
1906001C	MOTEUR 220V 60Hz
1906002	COURROIE 160XL 037
1906003	POULIE 17XL
1906004	CONDENSATEUR 230V
1906004A	CONDENSATEUR 110V
1906004B	CONDENSATEUR 240V
1907001	PONT
1907002	ENSEMBLE POUSSOIR
1907003	BOULON BIELLE SUPÉRIEUR
1907004	AIMANT PONT
1907006	CHEVILLE CLIQUET
1907007	AXE CHEVILLE
1907008	COULISSE PONT
1907009	BUTÉE PONT
1908001	TIRANT COULISSES COUPE
1908002	COUVERTURE COULISSE COUPES
1908003	AXE COUPES
1908004	PIGNON
1908005	RESSORT COULISSE COUPE
1908006	GRANDE COUPE
1908007	COUPE MOYENNE
1908012	CALIBREUR COUPE MOYENNE
1908013	CALIBREUR COUPE GRANDE

1908014	SUPPLÉMENT ÉLASTIQUE COUPE MOYENNE (148mm)
1908015	SUPPLÉMENT ÉLASTIQUE COUPE GRANDE (174mm)
1908016	KIT COUPE-BOULE GRANDE Z1
1909001	PALIER AXE LAME
1909002	AXE LAME
1909003	PALPEUR LAME
1909006	LAME
1909007	RESSORT LAME
1910001	AXE CLIQUET
1910002	CLIQUET
1910003	RESSORT CAME CLIQUET
1910005	RESSORT CLIQUET
1910006	COULISSE CLIQUET
1910007	SUPPLÉMENT COULISSE
1910009	GUIDAGE CLIQUET
1911001	TIGE ALIMENTATION
1911002	ACTIONNEUR GOULOTTE D'ALIMENTATION
1912001	SUPPORT CAPTEUR MAGNÉTIQUE
1912002	SUPPORT MICRO GAUCHE
1912005	CPU 220/240V-50/60Hz
1912005A	CPU 110V-50/60Hz
1912006	SÉPARATEUR PLAQUE
1912007	SÉRIGRAPHIE CPU
1912012	CAPTEUR PARTIE SUPÉRIEURE
1912013	CAPTEUR CUVETTE
1912014	CELLULE PHOTO-ÉLECTRIQUE Z1 CONTACT
2/1/1	CACHE AXE AVEC PLAQUE
3/9/1G	MOLETTE FIXATION DU PLATEAU D'ALIMENTATION GRIS
4/9	POULIE MOTEUR (14 XL)
6/2	BOULON PORTE-ROULEAU
ROD.608ZZ	ROULEMENT 608ZZ-C3 SKF
I-125-M4	RONDELLE INOX M4 DIN-125
I-125-M10	RONDELLE INOX M10 DIN-125
T-125-M8	RONDELLE M8 DIN-125 ZINGUÉ
T-912-M8X45	VIS M8X45 DIN-912 ZINGUÉ
T-934-M8	ECROU HEXAG. M4 DIN-934 ZINGUÉ
I-965-M4X10	INOX. VIS FRAISÉE M4X10 DIN-965
T-985-M8	INOX. ECROU FREIN M4 DIN-985 ZINGUÉ
I-1587-M4	INOX. VIS AVEUGLE M4 DIN-1587
I-7982-Ø3.5X9.5	INOX. VIS R.TOLE Ø3.5X9.5 DIN-7982
I-PERNO-FHS M4X10	BOULON INOX. FHS M4X10
V0133	RONDELLA DI SFERA
V0162	ADHESIF PROTECTION Z05/Z14
V0184	SUPPORT CLÉ ALLEN 3MM
V0185	CLÉ ALLEN 3MM
V0192	KIT FIXATION PROTECTION Z1

17 GARANTIE

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A., à travers son distributeur officiel, garantit ses machines pendant 3 ANS ou 100.000 cycles de pressage, à compter de la date de LIVRAISON au distributeur, conformément aux conditions suivantes :

Cette garantie couvre tous les défauts de fabrication et des matériaux.



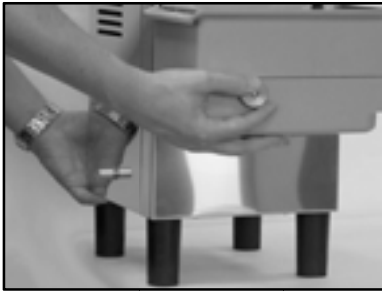
1



2



3



4



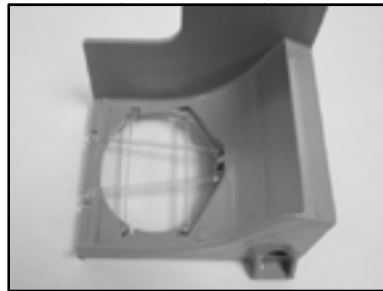
5



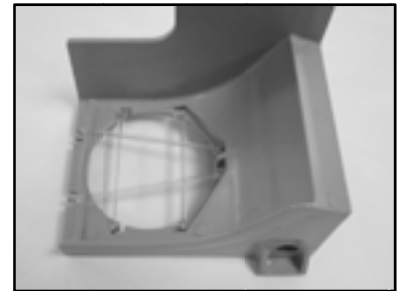
6



7



8



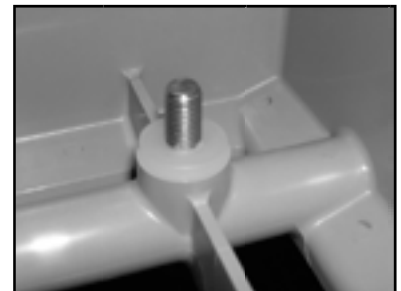
9



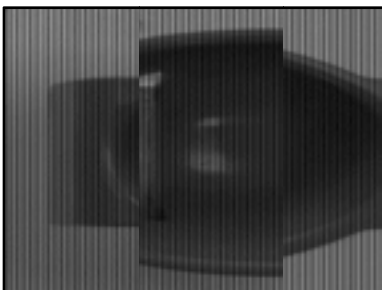
10



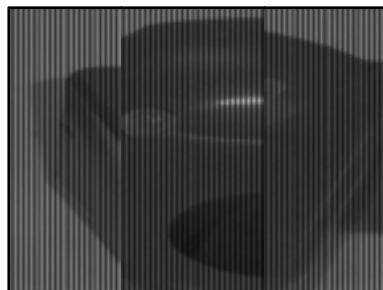
11



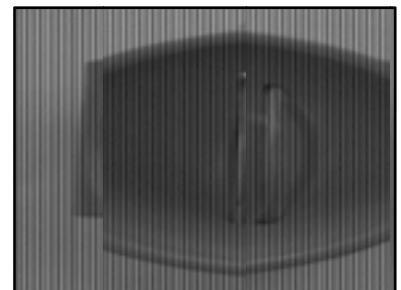
12



13



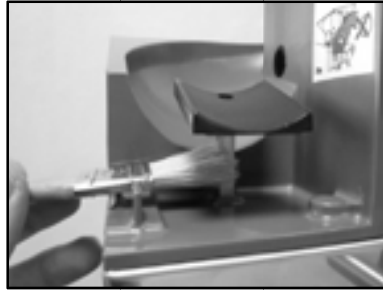
13A



14



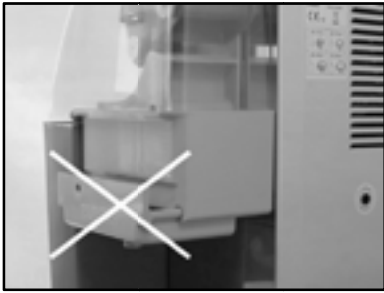
14A



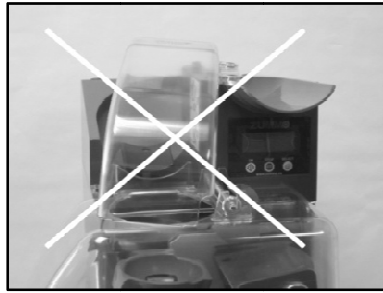
15



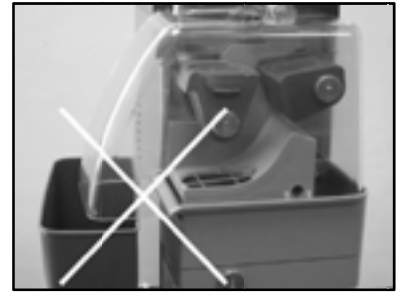
16



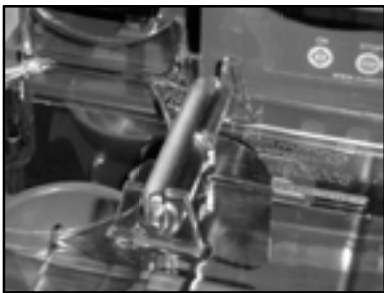
17



18



19



20



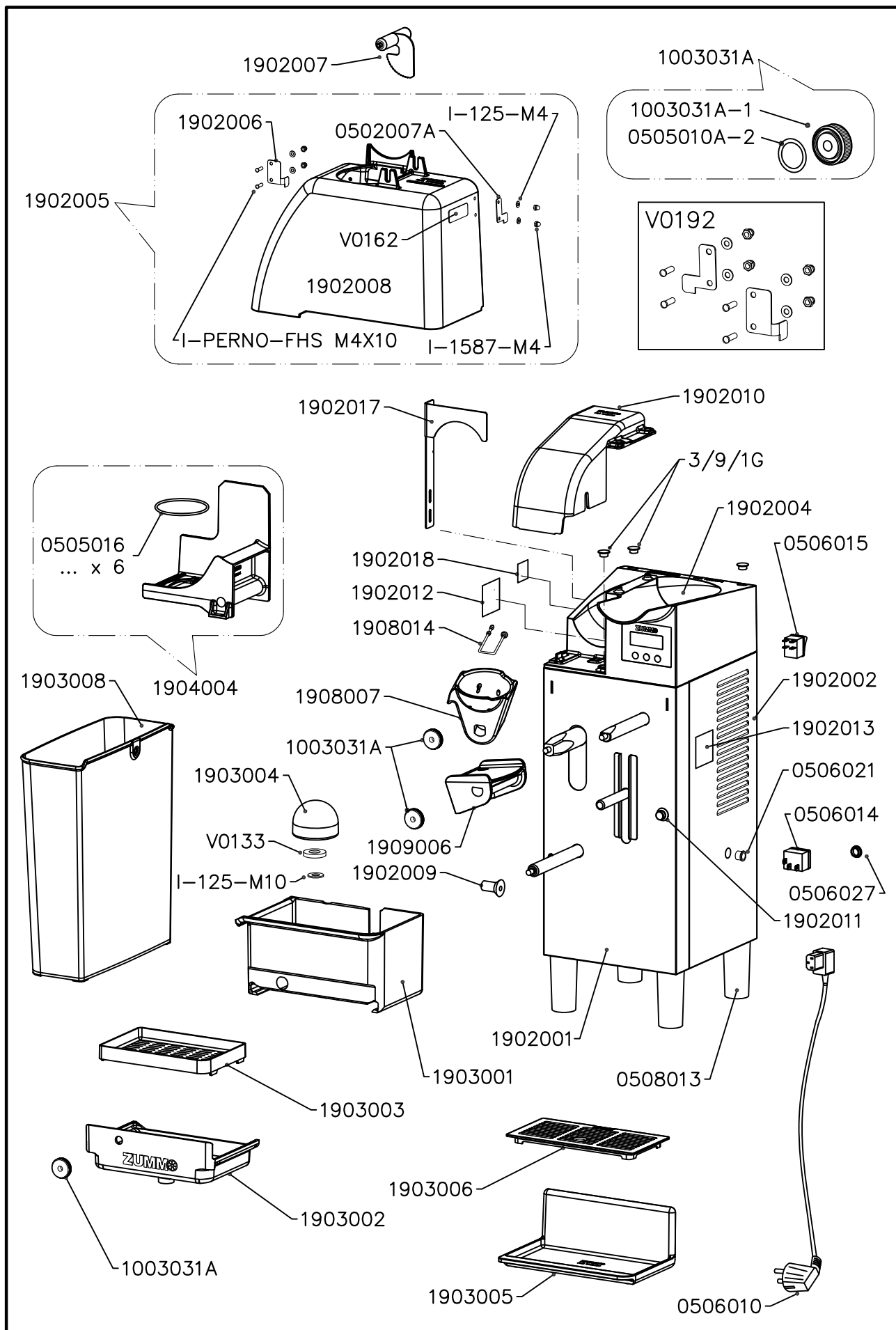
21

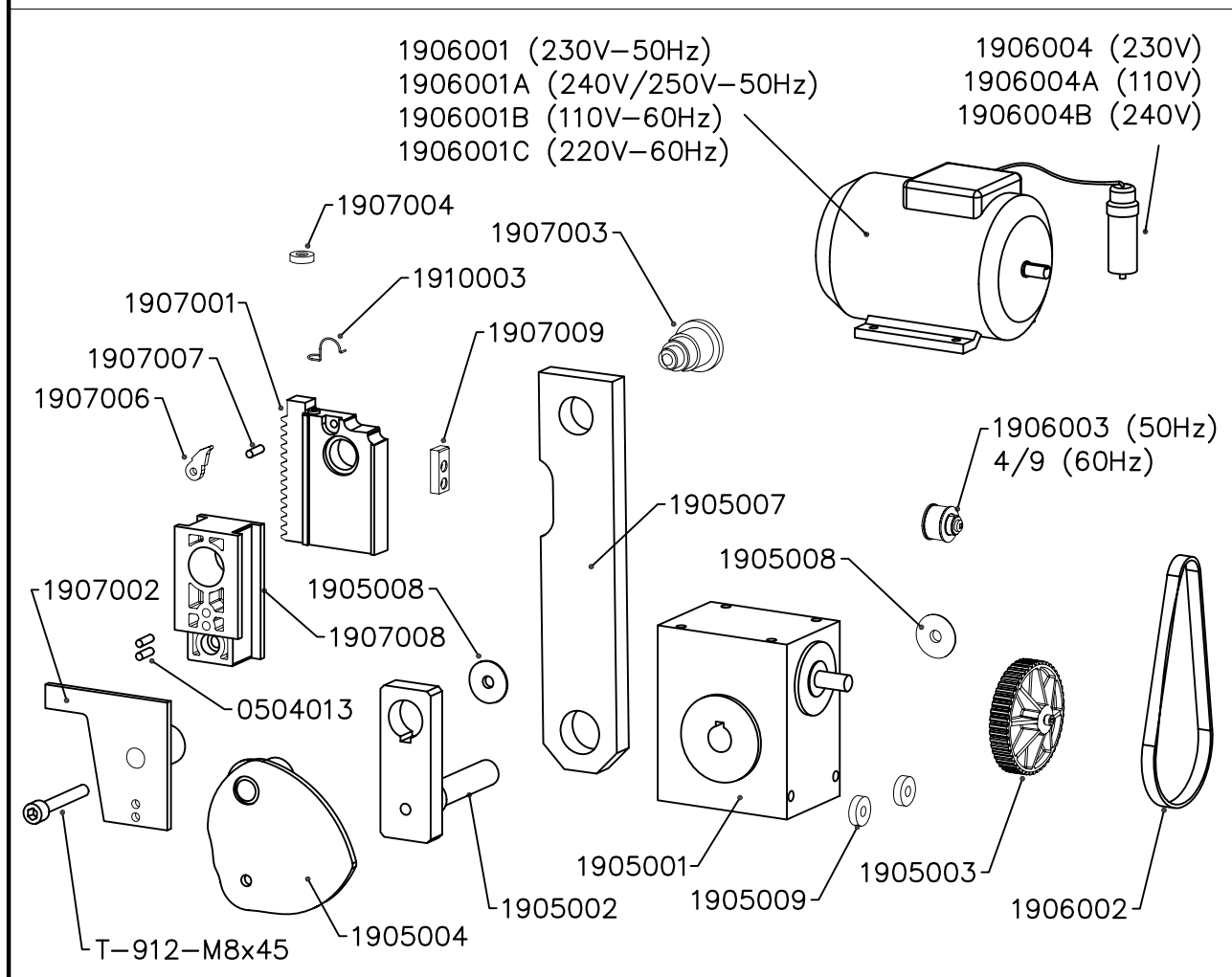
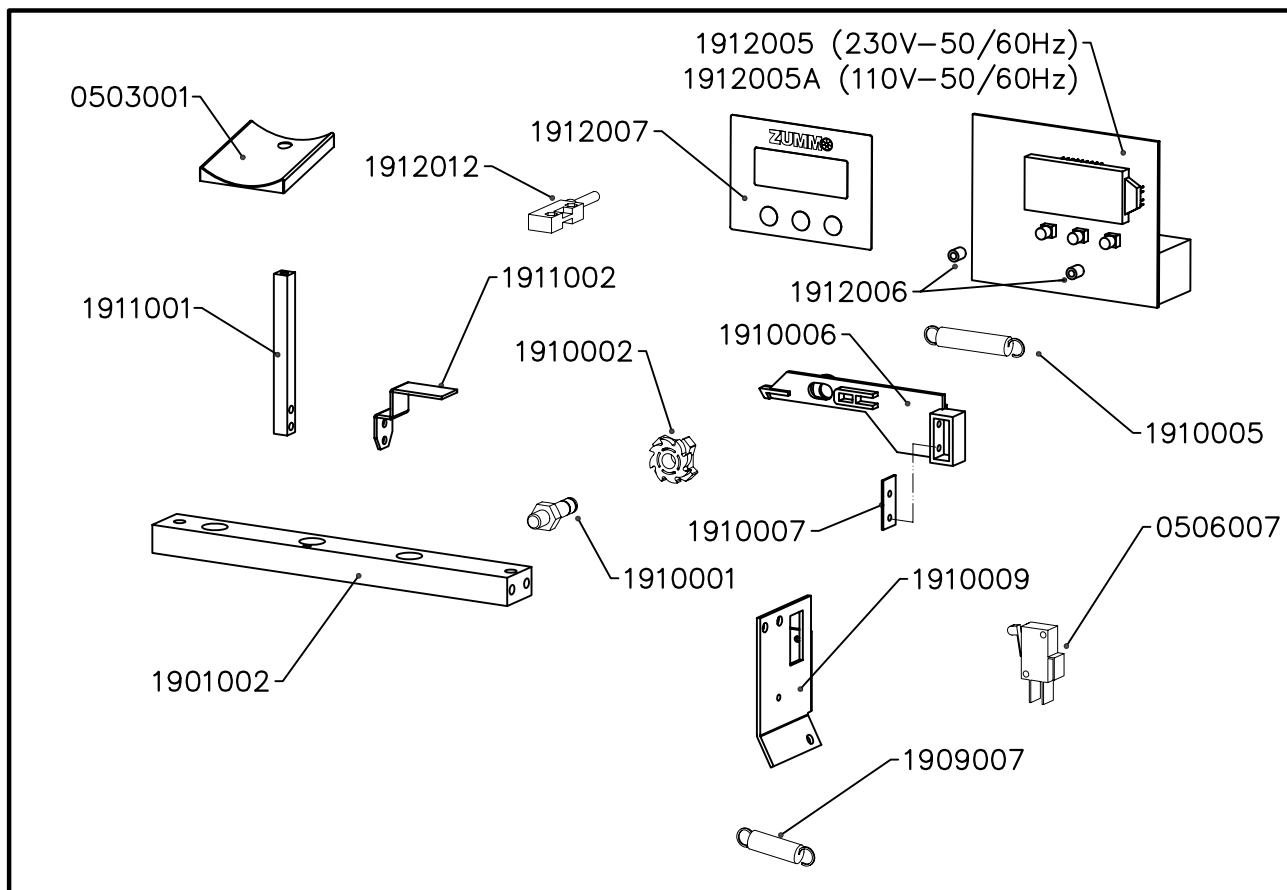


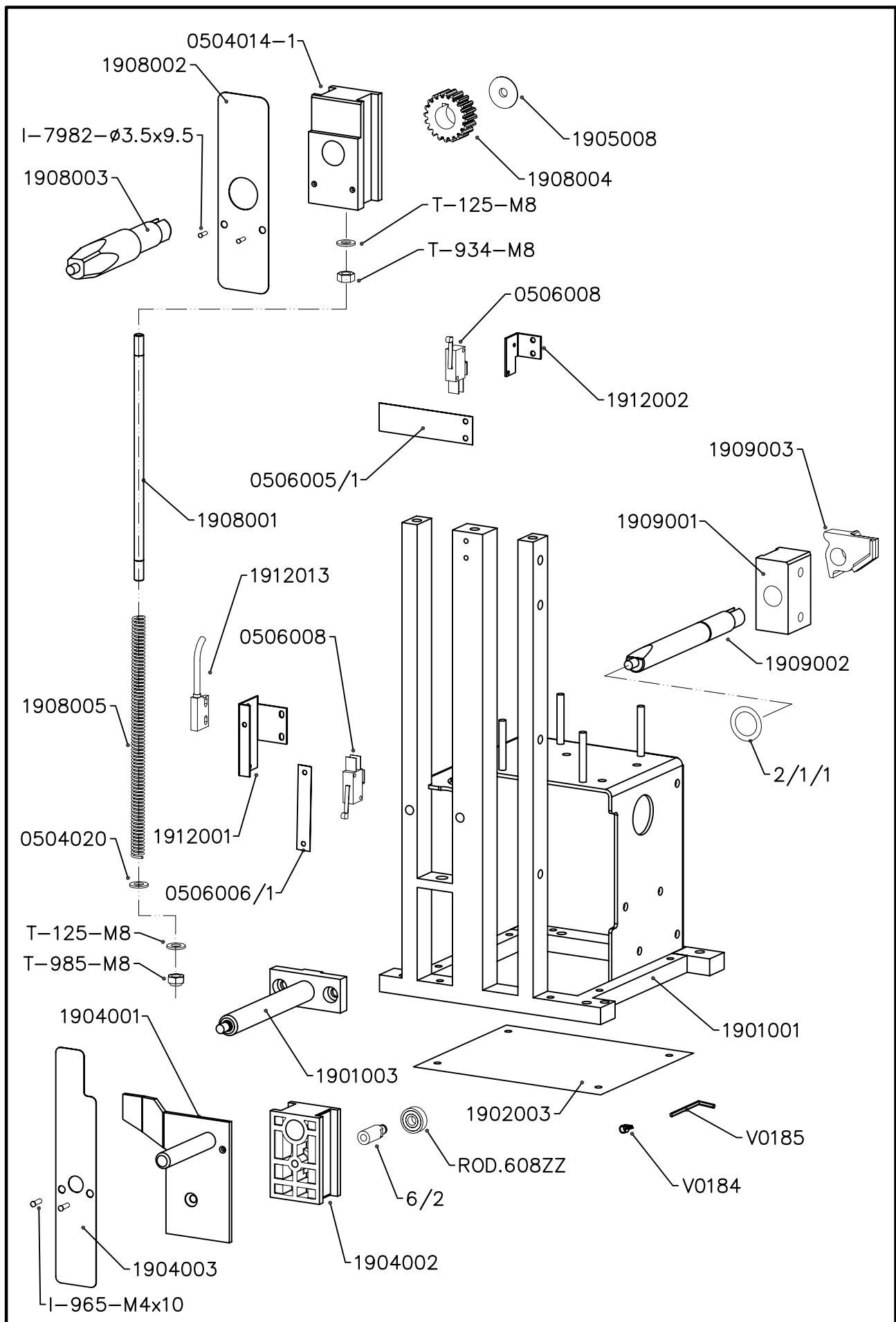
22A

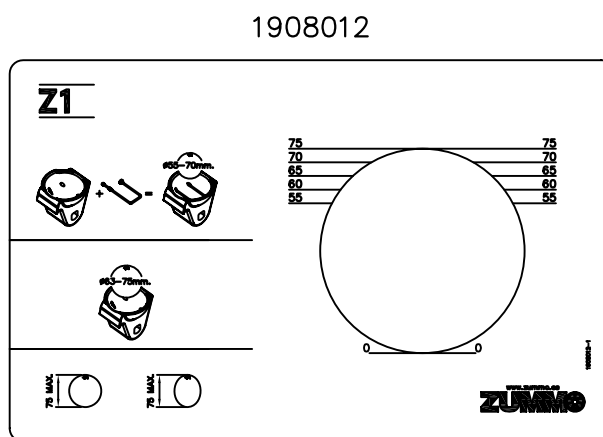
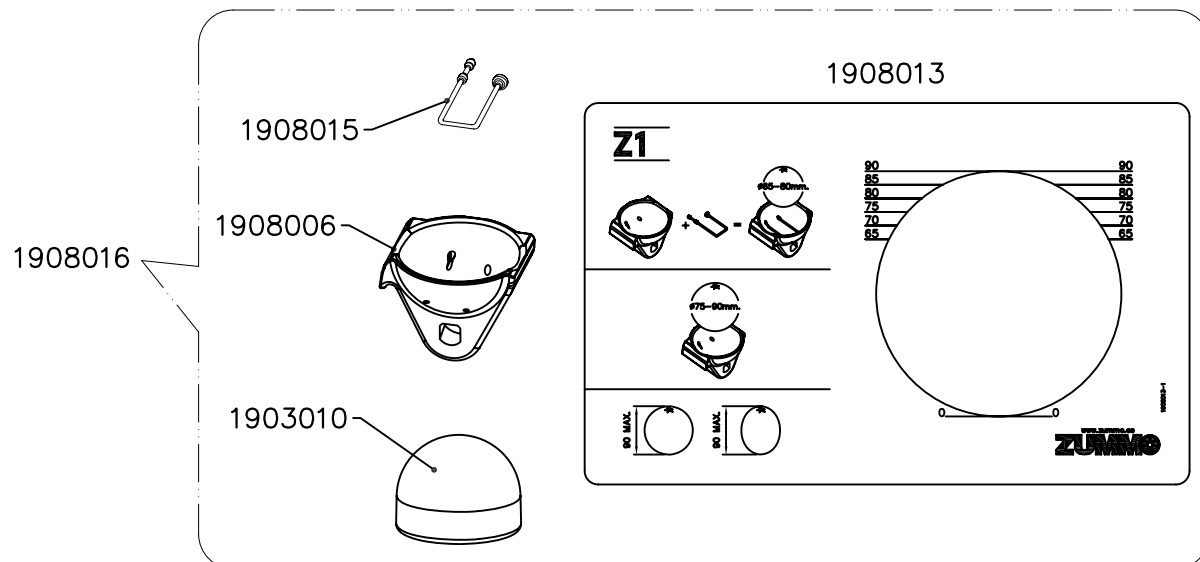


22B

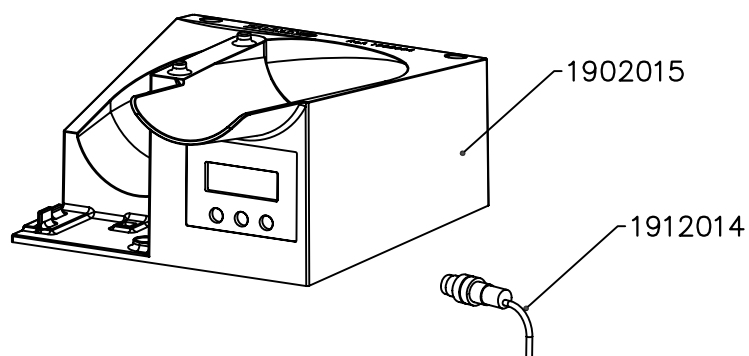








Z1 Contact



**DECLARACION “CE” DE CONFORMIDAD
“CE” CONFORMITY DECLARATION
DECLARATION DE CONFORMITE “CE”
EG-KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG
DICHIARAZIONE “CE” DI CONFORMITÀ
DECLARAÇÃO “CE” DE CONFORMIDADE
EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ «CE»
“CE” UYGUNLUK BEYANI
2006/42/CE**

**ZUMMO, Innovaciones Mecánicas S.A.
C/ Cádiz 4 - 46113 Moncada, Valencia, España**

- Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto, al que esta declaración se refiere, es conforme con las siguientes normas:
- Assuming full responsibility, we declare, that the product relevant to this declaration conforms to the following regulations:
- Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux normes suivantes:
- Auf unsere alleinige Verantwortung erklären wir, daß das Produkt, worauf sich diese Erklärung bezieht, folgenden Normen entspricht:
- Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme:
- Declaramos por nossa responsabilidade exclusiva que o produto a que esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes normas:
- Onder onze volledige verantwoordelijkheid, verklaren wij hierbij dat het product waarnaar deze verklaring verwijst, aan de volgende normen voldoet:
- С полной ответственностью заявляем, что настоящий продукт соответствует следующим нормам:
- Bu beyan başvurduğ u ürünün şu standartlara uyumludur tamamen kendi sorumluluğumuzda olmak üzere:

**EN 60335-1
EN 60335-2-14/A2:2000
EN 50106:1997
73/23/CEE
2004/108CEE
2002/72/CEE and 2008/39/CEE
1935/2004/CEE
93/43CEE**

Modelo/Model/Modèle/Modell/Modello/Model/Модель/Modeli: Z1

Serial N°:

Date:

*Enrique Muñoz / Энрике Муньос
Engineer/ Инженер*



www.zummo.es

**CERTIFICADO DE GARANTÍA / GUARANTEE CERTIFICATE
BON DE GARANTIE / GARANTIEURKUNDE
CERTIFICATO DI GARANZIA / CERTIFICADO DE GARANTIA
GARANTIECERTIFICAAT / ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН
GARANTİ BELGESİ**

Nombre / Name / Nom

Name / Nome / Name

Naam / Имя / adı:

Dirección / Address / Adresse

Anschrift / Indirizzo / Endereço

Adres / Адрес:

Población / City / Ville

Ort / Comune / Localidade

Gemeente / Город / şehir:

Tel / Тел:

Fecha de venta / Date of Sale /Date d'Achat

Verkaufsdatum / Data de la Vendita / Data de la Venda

Verkoopdatum / Дата продажи / Satış tarihi:

Modelo / Model / Modèle

Modell / Modello / Modelo

Model / Модель / Modeli:

**Sello del establecimiento / Seller's stamp / Sceau de l'établissement
Stempel der Verkaufseinrichtung / Timbro della ditta / Carimbo do estabeleciment
Stempel van de winkel / Печать компании-продавца / Mülkiyet Damga**